

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

medzi

Požičiavateľ: Mestská časť Bratislava-Karlova Ves
Sídlo: Námestie sv. Františka 8, 842 62 Bratislava
Štatutárny zástupca: MUDr. Dana Čahojová, starostka
IČO: 00 603 520
DIČ: 2020372596
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK19 5600 0000 0018 0414 3001
Kontaktná osoba:
Telefón: 02 / 707 11 242
e-mail: spravca@karlovaves.sk

(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ: Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava
Štatutárny zástupca: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
Osoba oprávnená na podpísanie: Mgr. Miroslav Antal, náčelník Mestskej polície hlavného mesta SR Bratislavy
IČO: 00 603 481
DIČ: 2020372596
Bankové spojenie: ČSOB Bratislava, a.s.
IBAN: SK 13 75 000 0000 000 2582 8293
Kontaktná osoba:
Telefón:
e-mail:

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Článok I. Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností medzi zmluvnými stranami v súvislosti s výpožičkou kamerového systému identifikovaného v prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorého výlučným vlastníkom je požičiavateľ. Kamerový systém je nainštalovaný na území mestskej časti Bratislava-Karlova Ves, na budove ZŠ A. Dubčeka 62 a pozostáva zo 6 kamier.

2. Predmetom tejto zmluvy je bezplatné vypožičanie kamerového systému uvedeného v prílohe č. 1 v celkovej hodnote 3 022,02 Eur, pripojeného do mestského kamerového systému vypožičiateľa v koncovom bode v serverovni Mestskej polície hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „predmet výpožičky“) a to za účelom zabezpečenia ochrany verejného poriadku, majetku a zdravia osôb pohybujúcich sa v monitorovanom priestore. V zmysle platnej legislatívy, najmä zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov, zákona č. 564/1991 Zb. o obecnej polícii v znení neskorších predpisov, zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon“) a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej len „GDPR“).
3. Požičiavateľ prenecháva predmet výpožičky do bezplatného užívania vypožičiateľa a vypožičiavateľ sa zaväzuje, že predmet výpožičky bude chrániť pred poškodením, zničením alebo stratou a že neprenechá predmet výpožičky do užívania inému subjektu.

Článok II. Povinnosti vypožičiateľa

1. Vypožičiavateľ spracúva osobné údaje získané obrazovým záznamom za účelom zabezpečenia ochrany verejného poriadku, majetku a zdravia dotknutých osôb, ktoré sa pohybujú v monitorovanom priestore.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že ako prevádzkovateľ podľa osobitných predpisov bude dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy, ako aj interné právne predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov.
3. Oprávnené osoby vypožičiateľa pri monitorovaní priestranstva a prípadnom ďalšom spracúvaní osobných údajov sa riadia ustanoveniami čl. 6 ods. 1 písm. e) GDPR, s poukázaním na § 13 ods. 1, písm. e) Zákona a bodom 5 „Metropolitný kamerový systém“ Záznamov o spracovateľských činnostiach Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy.
4. Vypožičiavateľ sa zaväzuje v súlade s čl. 13 GDPR:
 - a) zabezpečiť označenie monitorovaného priestoru na všetkých miestach vstupu do monitorovaného priestoru,
 - b) vypožičiavateľ zabezpečí označenie v súlade s Usmernením 3/2019 EDPB k spracúvaniu osobných údajov prostredníctvom kamerových zariadení.
5. Vypožičiavateľ zabezpečí, splnenie povinnosti mlčanlivosti svojich oprávnených osôb pri spracovávaní obrazového záznamu z kamerového systému získaného z kamerového systému požičiavateľa.

Článok III. Povinnosti požičiavateľa

1. Kamerový systém 6 kamier je výlučným vlastníctvom požičiavateľa a počas trvania zmluvy nebude daný do prevádzky tretím osobám.
2. Požičiavateľ vyhlasuje, že kamerový systém nemá žiadne vady, ktoré by bránili alebo obmedzovali ich prevádzku.
3. Požičiavateľ bude počas celého trvania zmluvy na vlastné náklady udržiavať kamerový systém v stave spôsobilom na riadne užívanie vypožičiavateľom za účelom zabezpečenia ochrany verejného poriadku, majetku a zdravia dotknutých osôb.

Článok IV. Doba výpožičky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

Článok V. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje predmet výpožičky vrátiť požičiavateľovi:
 - a) po dohode oboch zmluvných strán,
 - b) po uplynutí výpovednej lehoty na základe výpovede,
 - c) bezodkladne v prípade odstúpenia požičiavateľa od zmluvy.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať predmet výpožičky v prevádzkyschopnom stave v súlade so servisnými podmienkami, a je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi závady na predmete výpožičky, potrebu opráv a potrebu servisných zásahov na predmete výpožičky, ktoré ma požičiavateľ (aj prostredníctvom tretej osoby) vykonať a umožniť mu vykonanie týchto opráv a servisných zásahov, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
3. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s návodom na použitie kamerového systému a zaväzuje sa návod dodržiavať.
4. Požičiavateľ sa zaväzuje, že počas trvania tejto zmluvy zabezpečí potrebné opravy a údržbu predmetu výpožičky ako aj náklady spojené s úhradou opráv a údržby.
5. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.

Článok VI. Skončenie výpožičky

1. Túto zmluvu možno ukončiť:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je 1 (jeden) mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď druhej zmluvnej strane doručená; výpožička končí uplynutím výpovednej lehoty;
 - c) odstúpením požičiavateľa od zmluvy v prípade ak vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore so zmluvou (najmä v rozpore s článkom III. ods. 2 tejto zmluvy); odstúpenie od zmluvy je účinné jeho doručením vypožičiavateľovi; odstúpením od zmluvy nezaniká právo ani povinnosť vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy ku dňu ukončenia zmluvy.

Článok VII. Doručovanie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti podľa tejto Zmluvy je možné doručovať poštou, osobne, elektronicky a kuriérom.
2. Pre doručovanie sa použijú adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomnosti na základe tejto zmluvy sa zmluvná strana zaväzuje o tejto zmene bezodkladne, najneskôr však do 3 (troch) pracovných dní odkedy zmena nastala, písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa, riadne oznámená druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosť sa na účely tejto zmluvy považuje za doručení dňom jej prevzatia zmluvnou stranou, ktorej je adresovaná alebo dňom odmietnutia jej prevzatia zmluvnou stranou, ktorej je adresovaná alebo uplynutím úložnej lehoty na pošte, a to aj v prípade, že sa adresát o uložení zásielky nedozvedel.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade elektronickej komunikácie prostredníctvom e-mailových adries uvedených v tejto zmluve, sa písomnosť považuje za doručení:
 - a) okamihom prevzatia v prípade, že prevzatie druhá strana potvrdí, alebo
 - b) nasledujúci pracovný deň po jej odoslaní, ak druhá zmluvná strana prevzatie písomnosti nepotvrdila.
5. Kontaktnými osobami na účel komunikácie pri plnení tejto zmluvy sú:

Za požičiavateľa , spravca@karlovaves.sk, 02 / 707 11 242, referent IT oddelenia

Za vypožičiavateľa:

poverený vedúci oddelenia informatiky

Článok IX. Prechodné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) rovnopisoch s platnosťou originálu, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
2. Ustanovenia tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len na základe dohody zmluvných strán, a to formou písomných a číslovaných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
 - identifikácia predmetu výpožičky (príloha č. 1),
 - protokol o odovzdávaní a prevzatí predmetu výpožičky (príloha č. 2),
 - fotodokumentácia (príloha č. 3)
 - prehlásenie o splnení podmienok, spoločnosť SWAN, a.s. (príloha č.4)
4. Zmluvne strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní podľa ich slobodnej vôle, vážne, nie v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

6. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
7. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.
8. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, týkajúcimi sa plnenia predmetu zmluvy.
9. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia Slovenského práva.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za požičiatela:

Za vypožičiatela:

.....
Mestská časť Bratislava-Karlova Ves
Dana Čahojová, starostka

.....
Hlavné mesto SR Bratislava
Mgr. Miroslav Antal, náčelník

Identifikácia predmetu výpožičky

Názov	Sériové číslo	Jednotka	Počet	Jednotková cena bez DPH
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00014	ks	1	469,20 €
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00008	ks	1	469,20 €
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00052	ks	1	469,20 €
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00041	ks	1	469,20 €
Tiandy TC-C38TS	483751C1452A00008	ks	1	469,20 €
Tiandy TC-H324S	483306C1534A00127	ks	1	676,02 €
Spolu Celkom	3 022,02 €			

Odovzdávací a preberací protokol

Názov	Sériové číslo	Jednotka	Počet	STAV
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00014	ks	1	Funkčná
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00008	ks	1	Funkčná
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00052	ks	1	Funkčná
Tiandy TC-C38TS	483751C2026A00041	ks	1	Funkčná
Tiandy TC-C38TS	483751C1452A00008	ks	1	Funkčná
Tiandy TC-H324S	483306C1534A00127	ks	1	Funkčná

	Sériové číslo	MAC adresa	Názov kamery	Označenie MsP
Kamera 1	483751C2026A00014	3C:DA:6D:88:68:77	Vstup plaváreň, ihrisko	K 454
Kamera 2	483751C2026A00008	3C:DA:6D:9A:63:C2	Parkovisko KVC	K 456
Kamera 3	483751C2026A00052	3C:DA:6D:9A:63:C0	KVC - komunitné vzdelávacie centrum	K 453
Kamera 4	483751C2026A00041	3C:DA:6D:9F:10:B2	Telocvičňa	K 455
Kamera 5	483751C1452A00008	3C:DA:6D:9A:63:BE	Zadný vstup	K 458
Kamera 6	483306C1534A00127	3C:DA:6D:9E:0E:15	Altánok ihrisko	K 457

Závady/technický stav:

V Bratislave dňa :

Odovzdávajúci: Marek Žúbor

V Bratislave dňa :

Preberajúci: Štefan Červenka